

Kant. Ref.-Nr.:	<i>No réf.cant.:</i>	N. rif. cant.:
ZAR-Nr.:	<i>No RCE:</i>	N. RCS:
ZEMIS-Nr.	<i>No SYMIC:</i>	No. SIMIC:
Versicherten-Nr.:	<i>No d'assuré:</i>	No d'assicurato:
Ablauf biom. Daten:	<i>Echéance données biom.:</i>	Scadenza dati biom.:



Verfallsanzeige (Ausweis C EU/EFTA)
Avis de fin de validité (Permis C UE/AELE)
Avviso di scadenza (Permesso C UE/AELS)

Die Kontrollfrist Ihrer Niederlassungsbewilligung läuft demnächst ab. Der Ausländerausweis wird zur Kontrolle für eine Laufzeit von fünf Jahren ausgestellt. Der Niedergelassene muss seinen Ausländerausweis mit dem gültigen Pass oder der gültigen Identitätskarte spätestens zwei Wochen vor Ende der Laufzeit der zuständigen Behörde (**s. oben links**) zur Verlängerung vorlegen. Allfällige Änderungen der Personalien sind gleichzeitig zu melden. Falls Ihr neuer Ausweis im Kreditkartenformat ausgestellt wird, informiert Sie die zuständige Behörde Ihres Wohnkantons zu gegebener Zeit über das Verfahren für die Erfassung von Gesichtsbild und Unterschrift.

Le délai de contrôle de votre autorisation d'établissement arrivera prochainement à échéance. Aux fins de contrôle, le livret C est délivré pour une période de cinq ans. Le titulaire désireux d'en obtenir la prolongation doit présenter son livret ainsi que son passeport ou sa carte d'identité valable à l'autorité compétente (v. ci-dessus à gauche) au plus tard deux semaines avant l'échéance. Veuillez également communiquer tout changements des données personnelles. Si votre nouveau titre de séjour devait être établi au format carte de crédit, l'autorité compétente pour votre canton de domicile vous informera en temps voulu sur la procédure pour l'enregistrement de la photo et de la signature.

Il termine di controllo del suo permesso di domicilio scade prossimamente. Per motivi di controllo, il libretto per stranieri è rilasciato per un periodo di cinque anni. Per ottenere la proroga, il domiciliato deve presentare il libretto per

stranieri e il passaporto o la carta d'identità valida all'autorità competente (**vd. in alto a sinistra**) al più tardi due settimane prima della scadenza. Inoltre voglia comunicare eventuali modifiche delle generalità. Se il suo nuovo titolo di soggiorno dovesse essere rilasciato nel formato carta di credito, l'autorità competente per il suo cantone di domicilio la informerà a tempo debito in merito alla procedura per la registrazione della foto e della firma.

Verlängerung der Kontrollfrist der Niederlassungsbewilligung
Prolongation du délai de contrôle de l'autorisation d'établissement
Proroga del termine di controllo del permesso di domicilio

Bitte in Blockschrift ausfüllen / Remplir en majuscules / Da compilare in stampatello

Zutreffendes Feld bitte ankreuzen / Marquer d'une croix ce qui convient / Segnare con una crocetta la casella che fa al caso

Gültigkeitsdauer des Passes oder der Identitätskarte
Durée de validité du passeport ou de la carte d'identité
 Validità del passaporto o della carta d'identità

Staatsangehörigkeit / *Nationalité* / Nazionalità:

Änderungen der Personalien oder der
 Adresse des(r) Gesuchstellers(in)

Changement de l'identité ou de l'adresse du (de la) requérant(e)

Modifiche delle generalità o dell'indirizzo del (della) richiedente

Zivilstand / *Etat civil* / Stato civile

<input type="checkbox"/> ledig <i>célibataire</i> celibe/nubile	<input type="checkbox"/> verheiratet <i>marié(e)</i> coniugato(a)	<input type="checkbox"/> gerichtlich getrennt <i>séparé(e) légalement</i> separato(a) legalmente	<input type="checkbox"/> verwitwet <i>veuf/veuve</i> vedovo(a)	<input type="checkbox"/> geschieden <i>divorcé(e)</i> divorziato(a)
---	---	--	--	---

<input type="checkbox"/> in eingetragener Partnerschaft <i>lié(e) par un partenariat enregistré</i> in unione domestica registrata	<input type="checkbox"/> durch Tod aufgelöste Partnerschaft <i>partenariat dissous par décès</i> unione domestica sciolta per decesso	<input type="checkbox"/> gerichtlich aufgelöste Partnerschaft <i>partenariat dissous judiciairement</i> unione domestica sciolta giudizialmente
--	---	---

wenn verheiratet oder in eingetragener Partnerschaft / *si marié(e) ou lié(e) par un partenariat enregistré* / se coniugato(a) o in unione domestica registrata:

<input type="checkbox"/> Ehegatte oder Partner Schweizer(in) <i>conjoint(e) ou partenaire Suisse/Suisse</i> coniuge o partner svizzero(a)	<input type="checkbox"/> gemeinsamer Haushalt (zusammenwohnend) <i>ménage commun (domicile commun)</i> comunione domestica (domicilio comune)	<input type="checkbox"/> getrennter Haushalt <i>ménage séparé (domicile séparé)</i> econ. domestica separata
---	---	--

Bitte leer lassen / *Ne pas remplir* / Non compilare

Einwohnerkontrolle <i>Contrôle des habitants</i> Ufficio regionale degli stranieri	Kantonale Migrationsbehörde <i>Autorité cantonale des étrangers</i> Sezione dei permessi e dell'immigrazione
Datum / <i>Date</i> / Data	Datum / <i>Date</i> / Data

Bitte wenden / *Tourner s.v.p.* / Voltare p.f.

Für Erwerbstätige / Pour personnes avec activité lucrative / Per persone con attività lucrative

Jetziger Aufenthaltszweck / But du séjour actuel / Scopo della dimora attuale

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Schüler
005 <i>écolier</i>
allievo | <input type="checkbox"/> Student
007 <i>étudiant</i>
studente | <input type="checkbox"/> Erwerbstätigkeit im Ausland
028 <i>activité lucrative à l'étranger</i>
attività lucrative all'estero |
| <input type="checkbox"/> Beamter ausländischer Verwaltung (Bahn, Post, Zoll)
034 <i>fonctionnaire d'admin. étrangère (ch. de fer, poste, douane)</i>
funzionario di amm. straniera (ferrovia, posta, dogana) | <input type="checkbox"/> in der Schweiz anerkannter Flüchtling
041 <i>réfugié reconnu en Suisse</i>
rifugiato riconosciuto dalla Svizzera | <input type="checkbox"/> selbständige Erwerbstätigkeit
001 <i>activité lucrative indépendante</i>
attività lucrative indipendente |
| <input type="checkbox"/> Pflegekind
060 <i>enfant placé</i>
affiliato | <input type="checkbox"/> Pflegekind zur späteren Adoption
061 <i>enfant placé en vue de l'adoption</i>
affiliato in vista di adozione | <input type="checkbox"/> übrige Erwerbstätigkeit
001 <i>autre activité lucrative</i>
altra attività lucrative |

Für Nichterwerbstätige / Pour personnes sans activité lucrative / Per persone senza attività lucrative

Jetziger Aufenthaltszweck / But du séjour actuel / Scopo della dimora attuale

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Schüler
006 <i>écolier</i>
allievo | <input type="checkbox"/> Student
008 <i>étudiant</i>
studente | <input type="checkbox"/> Ausbildung im Ausland
026 <i>formation à l'étranger</i>
formazione all'estero |
| <input type="checkbox"/> Heim-/Kur-/Spitalaufenthalter
012 <i>séjour dans un home / hôpital / de cure</i>
soggiorno cura / ricovero / ospedale | <input type="checkbox"/> Privataufenthalt
011 <i>séjour privé</i>
soggiorno privato | <input type="checkbox"/> Rentner(in)
010 <i>rentier(ère)</i>
redditiere(a) |
| <input type="checkbox"/> Ehegatte/eingetragener Partner eines Schweizerbürgers
039 <i>conjoint/partenaire enregistré d'un/e Suisse/Suisseuse</i>
coniuge/partner registrato di Svizzero/Svizzera | <input type="checkbox"/> Verbleib beim Ehegatten/Partner
022 <i>séjour auprès du conjoint/partenaire</i>
vivere con il coniuge/partner registrato | <input type="checkbox"/> Verbleib bei Eltern
023 <i>séjour auprès des parents</i>
vivere con i genitori |
| <input type="checkbox"/> Verbleib bei anderen Familienangehörigen
013 <i>séjour auprès d'un autre membre de la famille</i>
familiare di un altro dimorante | <input type="checkbox"/> Pflegekind
009 <i>enfant placé</i>
affiliato | <input type="checkbox"/> Pflegekind zur späteren Adoption
040 <i>enfant placé en vue de l'adoption</i>
affiliato in vista di adozione |
| <input type="checkbox"/> in der Schweiz anerkannter Flüchtling
030 <i>réfugié reconnu en Suisse</i>
rifugiato riconosciuto dalla Svizzera | <input type="checkbox"/> auf Stellensuche
025 <i>à la recherche d'un emploi</i>
alla ricerca di un posto di lavoro | <input type="checkbox"/> übrige nicht Erwerbstätige
999 <i>autres sans activité lucrative</i>
altri senza attività lucrative |

Bemerkungen
Remarques
Osservazioni

.....
.....

Ort und Datum / *Lieu et date* /
Luogo e data

Unterschrift des(r) Ausländers(in) / *Signature de l'étranger(ère)* / Firma dello(a) straniero(a)

.....

.....